

27.4.2005 4/1015

GEREKÇE

Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı, başta Türk dilinin konuşulduğu Cumhuriyetler ve Türkiye'ye komşu ülkeler olmak üzere, gelişme yolundaki ülkelerin kalkınmalarına yardımcı olmak, bu ülkelerle ekonomik, ticari, sosyal, kültürel, eğitim, bilim ve çevre alanlarındaki işbirliğini projeler ve programlar aracılığıyla geliştirmek amacıyla hizmet vermekte ve bu hizmetleri sağlarken de işbirliği yapılan ülkelerle ikili anlaşmalar imzalamaktadır.

Bu çerçevede, Başkanlığın Bosna-Hersek'e yönelik teknik yardım hizmetlerini sağlıklı yürütmesini teminen, bir anlaşmanın imzalanmasının uygun olacağı kanaati hasıl olmuş ve gerekli izinler alınmak suretiyle 24 Kasım 2004 tarihinde, Ankara'da, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bosna-Hersek Bakanlar Kurulu Arasında İşbirliği Protokolü" imzalanmıştır.

Taraflar, işbu protokol çerçevesinde ulusal mevzuatlarına uygun olarak, altyapı, özelleştirme, mali sistem, sulama, tarım ve hayvancılık, enerji komplekslerinin, küçük ve orta ölçekli işyerlerinin geliştirilmesi, turizm, sağlık, çevre, bilimsel ve kültürel işbirliği, arkeolojik ve mimari mirasın yeniden imarı ve benzeri konularda işbirliği yapmayı amaçlamaktadır.



T/ 855

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BOSNA-HERSEK BAKANLAR KURULU
ARASINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

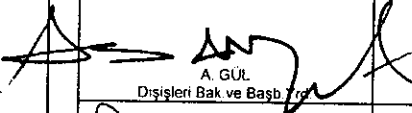
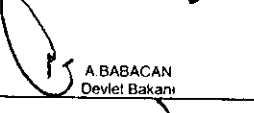
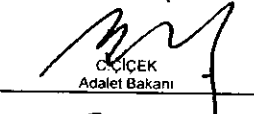
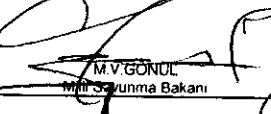
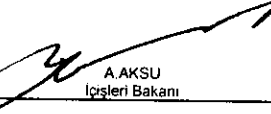
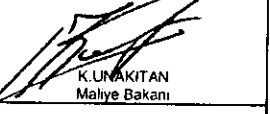
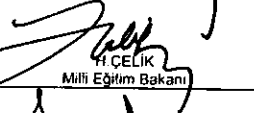
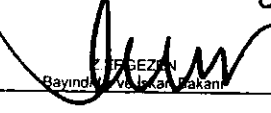
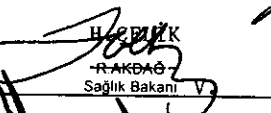
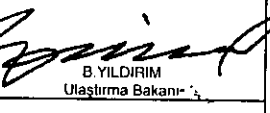
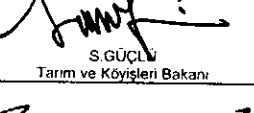
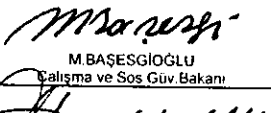
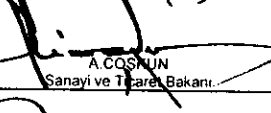
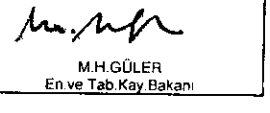
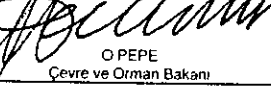
Madde 1- 24 Kasım 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bosna-Hersek Bakanlar Kurulu Arasında İşbirliği Protokolü"nün onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak ve Başb Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak ve Başb Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak ve Başb Yrd. V.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKİTAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 Z. BEZİN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 H. ÇELİK Sağlık Bakanı V.	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyşeri Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En ve Tab. Kay. Bakanı
 B. ATALAY Kültür ve Turizm Bakanı V.	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1091

401

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BOSNA-HERSEK BAKANLAR KURULU
ARASINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

MADDE 1

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bosna-Hersek Bakanlar Kurulu iki ülke arasında ekonomik, sosyal ve teknik işbirliğini geliştirme kararı almışlardır. İşbirliği programı Türkiye adına Başbakanlığa bağlı Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA), Bosna-Hersek adına Bosna-Hersek Dışişleri Bakanlığı tarafından koordine edilecektir.

MADDE 2

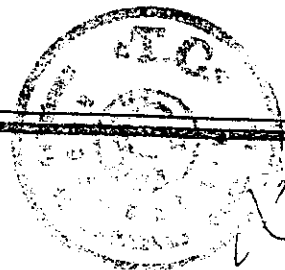
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, TİKA aracılığıyla, ilgili kamu ve özel sektör kuruluşları ile Bosna-Hersek Dışişleri Bakanlığı'nın koordinasyonu altında işbirliği yaparak, Bosna-Hersek Bakanlar Kurulu'na fizibilite çalışmaları da dahil olmak üzere somut projeler yoluyla teknik yardım ve eğitim sağlayacaktır. Her iki taraf aşağıda listelenen alanlarda projelerin belirlenmesi ve hazırlanması için uzmanlar tayin edecektir. Kapsam içindeki alanlar, bu liste ile sınırlı kalmadan aşağıdaki şekildedir.

- A) Enerji,
- B) Altyapı (ulaştırma ve telekomünikasyon sistemleri vb.),
- C) Pazar ekonomisine geçiş için özelleştirme ve rehabilitasyon programları,
- D) Mali sistem,
- E) Tarım ve hayvancılık, sulama ve balıkçılık,
- F) Sınayi kuruluşlarının rehabilitasyonu,
- G) Küçük ve orta ölçekli işletmeler,
- H) Yerel idareler,
- I) Turizm,
- J) Sağlık ve sosyal güvenlik
- K) Çevre koruması,
- L) Eğitim, bilimsel ve kültürel işbirliği,
- M) Proje değerlendirilmesi ve alımı
- N) Uluslararası kuruluşlar ile ilişkiler (Dünya Bankası, BM, Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası, vb)
- O) Pazarlama ve dış ticaret
- P) İnşaat alanında yatırım denetimi ve proje yönetimi,
- Q) Arkeolojik ve mimari mirasın yeniden imarı,

MADDE 3

TİKA aracılığıyla Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin yükümlülükleri;

- A) Türk koordinatörün görevlendirilmesi,



3.2.

- B) Bir Program Koordinasyon Ofisi'nin (PKO) bilgisayar ve diğer büro malzemeleri ile tefriş edilmesi,
- C) Program Koordinasyon Ofisi için yerel personel de dahil olmak üzere, gerekli personelin seçimi, işe alınması ve ücretlerinin ödenmesi,
- D) Program Koordinasyon Ofisi için gerekli ulaşım araçlarının satın alma ya da kiralama yoluyla tedarik edilmesi,
- E) Türk uzmanların ücret ve uluslararası seyahat masraflarının karşılanması,
- F) Fizibilite çalışmalarının maliyetlerinin karşılanması,
- G) Teknik yardım projelerinin ve eğitim programlarının finansmanına katkıda bulunulması,
- H) Yardımın koordinasyonu için bedelsiz olarak kıdemli danışmanların tedarik edilmesi,
- I) Bilgi programlarının oluşturulmasına yardımcı olmak üzere bilgi akışının kolaylaştırılması.

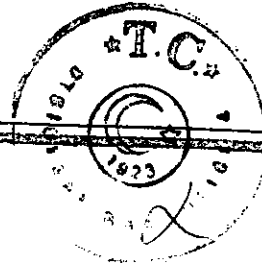
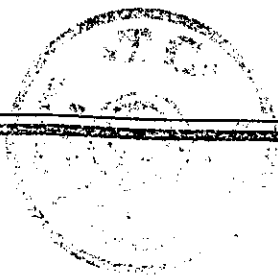
MADDE 4

Bosna-Hersek Dışişleri Bakanlığı aracılığıyla Bosna-Hersek Bakanlar Kurulu'nun yükümlülükleri;

- A) Bosna-Hersekli bir koordinatörün görevlendirilmesi,
- B) Projelerin belirlenmesi, tasarımı ve uygulanması süresince uzmanlar tarafından talep edilen tüm bilgilerin sağlanması,
- C) Milli uzmanların projelere dahil edilmesinin desteklenmesi,
- D) Milli uzmanların harcamalarının karşılanması,
- E) Türk uzmanlara Bosna-Hersek'teki görevleri süresince imkanlar dahilindeki gerekli tüm kolaylıkların sağlanması,
- F) TİKA personeline ve uzmanlara konaklama imkanlarının daha düşük fiyatlara sağlanması,
- G) PKO için uygun bir yer sağlanması,
- H) PKO bürosuna, su, ısıtma ve gaz sağlanması (faturalar TİKA tarafından ödenecektir)
- I) PKO bürosunun kayıt işlemlerinin kolaylaştırılması,
- J) Bosna-Hersek'te bulunduğu süre zarfında TİKA PKO temsilcisine hizmet pasaportu hamili olması halinde benzer uluslararası kuruluş temsilcileriyle eşit statünün sağlanması,
- K) TİKA tarafından yardım maksadıyla Bosna-Hersek'e getirilecek her türlü malzemenin ve aracın, gümrük vergisi, katma değer vergisi ve her türlü resim ve harçtan muaf tutulması

MADDE 5

İşbu Protokol çerçevesinde geliştirilecek projeler, her iki tarafın koordinasyon ve yürütme kurumlarını da kapsayacak şekilde, yapılacak ayrı anlaşmalar çerçevesinde yürütülecektir.



Handwritten signature or mark.

MADDE 6

İşbu Protokole ilişkin kaydedilen ilerlemeler her sene dönüşümlü olarak Türkiye ve Bosna-Hersek'te düzenlenecek bir toplantıda değerlendirilecektir. Bu toplantıya Türk ve Bosna-Hersekli koordinatörler ile her iki ülkenin koordinatörleri tarafından uygun görülecek projelerle ilgili temsilciler de iştirak edeceklerdir. Yıllık uygulama programları bu toplantıda tartışılıp gözden geçirilecektir.

MADDE 7

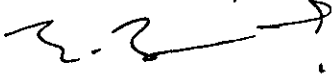
İşbu İşbirliği Protokolü 24/11/2004 tarihinde Ankara'da, Türkçe, Boşnakça, Sırpça, Hırvatça ve İngilizce dillerinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere ikiye nüsha olarak imzalanmıştır. Protokolün yürürlük süresi beş yıldır.

İşbu İşbirliği Protokolü geçerlik süresinin dolmasından 3 ay önce, taraflarca diplomatik kanallarla yazılı olarak değişiklik ve fesih için bildirimde bulunulmadığı takdirde geçerlik süresinin dolduğu tarihten itibaren otomatikman beş yıllık sürelerle uzar.

Protokol tarafların birbirlerini onay için gerekli ulusal yasal prosedürlerin tamamlandığından diplomatik yollarla haberdar etmelerini müteakip yürürlüğe girer.

Türkçe, Boşnakça, Sırpça, Hırvatça ve İngilizce metinler arasında tutarsızlık olduğu takdirde İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


**BEŞİR ATALAY
DEVLET BAKANI**

**BOSNA-HERSEK
BAKANLAR
KURULU ADINA**


**DRAGAN DOKO
DIŞ TİCARET ve EKONOMİK
İLİŞKİLER BAKANI**

